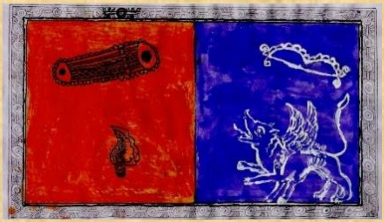
ISSN 2229-547X VIDEHA

[illegible]

(𑒫𑒱𑒠𑒹𑒯 www.videha.co.in)

[illegible]



[illegible]

[illegible]

𑒪𑒹𑒐𑒏: 𑒑𑒖𑒹𑒢𑓂𑒠𑓂𑒩 𑒚𑒰𑒏𑒳𑒩



[illegible] (©) [illegible]

(c) [illegible] http://www.geocities.com/.../bhalsarik_gachh.html , http://www.geocities.com/ggajendra [illegible] http://gajendrathakur.blogspot.com/2004/07/bhalsarik-gachh.html [illegible] *([illegible] http://videha.com/2004/07/bhalsarik-gachh.html [illegible], [illegible] wayback machine of https://web.archive.org/web/*/videha 258 capture(s) from 2004 to 2016- http://videha.com/ [illegible] / [illegible])।*
[illegible] http://www.videha.co.in/ [illegible] "[illegible]" [illegible] '[illegible]' [illegible]

(c)[illegible] ISSN 2229-547X VIDEHA (since 2004). [illegible]: [illegible] Editor: Gajendra Thakur.

 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

𑀏 𑀪𑀓 𑀫 𑀪𑀙:-

𑁧.𑁧.𑀕 𑀚𑀦 𑀯𑀓𑀭- 𑀡𑀢𑀦 𑀪𑀓 𑀔𑀤𑀓𑀉

𑁧.𑁨.𑀪𑀓 𑁩𑁫𑁧 𑀧𑀭 𑀝𑀧𑀚

𑁨.𑀕𑀤 𑀕𑀓

𑁨.𑁧.𑀚𑀢 𑀦𑀘𑀟 𑀮𑀓𑀤 𑀘𑀦𑀭 𑀉𑀤𑀘- 𑀓𑀕-𑁨 (𑀕𑀚𑀦𑀭 𑀯𑀓𑀭)

𑁨.𑁨.𑀪𑀘 𑀭𑀫𑀦𑀤 𑀫𑀟- 𑀮𑀫𑀭𑀣 𑀓 𑀤𑀕 𑀚𑀟 𑀰𑀮𑀇

𑁨.𑁩.𑀪𑀓𑀝 𑀘𑀫𑀦- 𑀪𑀤 𑀦𑀤-𑀓𑀣 𑀓𑀝𑀢 𑀲𑀭

𑁨.𑁪.𑀪𑀓𑀝 𑀪𑀦𑀘𑀕- 𑀢𑀦 𑀝 𑀩𑀦

𑁨.𑁫.𑀚𑀕𑀤𑀓 𑀧𑀮𑀤 𑀫𑀓𑀟- 𑀘𑀓𑀮𑀟𑀦

𑁨.𑁬.𑀚𑀕𑀤𑀓 𑀧𑀮𑀤 𑀫𑀓𑀟- 𑀫𑀟𑀧𑀭 (𑀥𑀭𑀘𑀟𑀓 𑀮𑀧𑀡𑀮)

𑁨.𑁭.𑀭𑀩𑀦𑀭 𑀚𑀭𑀉𑀚 𑀫𑀓- 𑀫𑀢𑀳𑀫 (𑀮𑀧𑀡𑀮)- 𑁧𑁭𑀫 𑀕𑀧

𑁨.𑁮.𑀚𑀕𑀟 𑀓𑀦- 𑀪𑀮 𑀓𑀕 (𑀓𑀕- 𑁧𑁧)

२.१.ᒋ ⊡ᑦ⊥ ⊥ᴕ⌇ ⊦- ᴕ६+ᵹ ᓄᓚ ᓴI̋ᐱ +ɫᓄ⌇ȣ ᴕΘᒍ ᚺɫᵹ⊃

(ᒣᴕ ᓄᐱ)

२.⟍·.ᚺᑯ ⌈ᴕ⊥ᵹ ᴕᚹᒍ+ ᓴ ∈ +⊙- +⊙-⟍ E:·ᒐ⌇ ᓚᵹ⊃ᚹ⊥ ᓚᴕᵹ ᚺ·ᐱE̋ᴕ ᓚᵹ⊃ᚹ⊥ ᒪ8 ᒐ⌇

२.⟍⟍.ᚺᑯ ⌈ᴕ⊥ᵹ ᴕᚹᒍ ᓴ ∈ +⊙- +⊙-२ E:·ᒐ⌇ ᓚᵹ⊃ᚹ⊥ ᓚᴕᵹ ᚺ·ᐱE̋ᴕ ᓚᵹ⊃ᚹ⊥ ᒪ8 ᒐ⌇

२.⟍२.ᚺᑯ ⌈ᴕ⊥ᵹ ᴕᚹᒍ+ ᓴ ∈ +⊙- +⊙-३ E:·ᒐ⌇ ᓚᵹ⊃ᚹ⊥ ᓚᴕᵹ ᚺ·ᐱE̋ᴕ ᓚᵹ⊃ᚹ⊥ ᒪ8 ᒐ⌇

२.⟍३.ᚺᑯ ⌈ᴕ⊥ᵹ ᴕᚹᒍ+ ᓴ ∈ +⊙- +⊙-ᓭ E:·ᒐ⌇ ᓚᵹ⊃ᚹ⊥ ᓚᴕᵹ ᚺ·ᐱE̋ᴕ ᓚᵹ⊃ᚹ⊥ ᒪ8 ᒐ⌇

२.⟍ᓭ.ᚺᑯ ⌈ᴕ⊥ᵹ ᴕᚹᒍ+ ᓴ ∈ +⊙- +⊙-ᓴ E:·ᒐ⌇ ᓚᵹ⊃ᚹ⊥ ᓚᴕᵹ ᚺ·ᐱE̋ᴕ ᓚᵹ⊃ᚹ⊥ ᒪ8 ᒐ⌇

२.⟍ᓴ.⊥ᴕ⌇ ᴕɪE +ᵹᒐ- ⟍ ∈ ᒍᓴ+⊙- ᓚᴕIɫ⌇ ⌉ᒣ

२.⟍ᓀ.ᚺᑯ ⌈ᴕ⊥⊃ ᴕ·ᒍ- ⌈EI̋ᐱ ᚺ ᚺᒐ⌈D

२.⟍ᒣ.Eᐱ⊃⊥ᵹ ⊦'ᴕɫ'- ᚺ⊥ᴕᒍ ⊦E̋+ ᒪΘ̈ 'ᑕ+ɪᒍE̋+ ᓚᴕᵹ

३.ᒐᢋ ᒉᖷ

३.ᐠ.ᒥE ᖶ木ᕽ ᕓᐱ- ⊥ᕶ-□ᕶ⋀

४.ᕶᕶ⋀ ᒉᖷ

४.ᐠ.ᒥ. ᖷᒐᖶ- ᑯᕓᕶᕶᐱ⊥木 ᕶᒧᕶ: (ᕶᕓᕓᕶᕶ:)



१.१.𑀕𑀚𑁂𑀦𑁆𑀤𑁆𑀭 𑀞𑀸𑀓𑀼𑀭- 𑀦𑀽𑀢𑀦 𑀅𑀁𑀓 𑀲𑀫𑁆𑀧𑀸𑀤𑀓𑀻𑀬

१.२.𑀅𑀁𑀓 ३५१ 𑀧𑀭 𑀝𑀺𑀧𑁆𑀧𑀡𑀻

\.\.Λ ⱻ ʒ̄ ≀ O-ɫ≀- ╨ʎ⊥ ꓘ+ ௳ ᘜ ₣⇂
\

Parallel Literature in Maithili and Videha Maithili Literature Movement

The Bride: The Maithili Classic Kanyadan by Harimohan Jha (1908-1984) translated into English by Lalit Kumar (Assistant Professor, Department of English, Deen Dayal Upadhyaya College, University of Delhi)- Harper Perennial (Harper Collins Publishers)

I had pre-ordered the book, which was scheduled to be delivered to my kindle account on the 1st of December 2022, but the delivery date was postponed and it was ultimately delivered to my account on the 14th of December 2022.

When Maithili was recognised by the Sahitya Akademi (National Academy of Letters- of India) way back in 1965, Late Ramanath Jha stated that his Maithili language is saved now (Maithilik Vartman Samasya, Ramanath Jha).

The same mistake has been committed by Sh. Harish Trivedi. In his foreword Harish Trivedi writes- "In Hindi, the language to which Maithili is the closest (and of which it was indeed an integral part until it was granted

recognition as a separate language by the constitution in 1993)..".

Harish Trivedi refers to the inclusion of Maithili in the 8th schedule of the constitution of India. Here the year mentioned should be 2003 instead of 1993. Moreover, Maithili was a separate language in 2003, 1993, and 1965 and also during the time of pre-Jyotirishwara Vidyapati. The status granted to Maithili by Sahitya Akademi and the Constitution of India, on the other hand, strengthened the hands of the obscurantist elements like Ramanath Jha, Shardananda Jha (he is not a famous person but why I have taken his name, I will explain it later) and others who gaslighted Harimohan Jha. Harimohan Jha's Khattar Kakak Tarang, Pranamya Devata, Rangshala and Charchari all these books were eligible for the Sahitya Akademi Award initiated in 1966 for Maithili (as a result of recognition given to Maithili by Sahitya Akademi in 1965. But a philosophy treatise was awarded the prize in 1966, this philosophy book itself is a horrific one, and if one has read the book to understand the nuances of Indian Philosophy, then he will have to unlearn first to be able to grasp the philosophical concepts from a new book on Indian Philosophy. In 1967 no award was given for the Maithili Language.

Ramanath Jha's obscurantism vis-a-vis Panji is evident from one example (because Lalit Kumar also seems to have followed in his footstep, though he gives credit

for his ignorance to some other writers). He was casteist, conservative and confused. The inter-caste marriage in Panji was well known to him (but he chose to keep the Dooshan Panji secret- which has been released by us on google books in 2009), and it was apparent that the great navya-nyaya philosopher Gangesh Upadhyaya married a "Charmkarini" and was born five years after the death of his father (see our Panji Books Vol I & II available at http://videha.co.in/pothi.htm). Sh. Dinesh Chandra Bhattacharya writes in the "History of Navya-Nyaya in Mithila"-

"The family which was inferior in social status is now extinct in Mithila- Gangesha's family is completely ignored and we are not expected to know even his father's name.", which is a total falsehood. He writes further that all this information was given to him by Prof. R. Jha. So how would this casteist-conservative-confused allow the award to be given to Sh Harimohan Jha? So the Sahitya Akademi saved the Maithili Language by recognizing it, as asserted by Prof. R. Jha, is wrong and so is the assertion made by Sh. Harish Trivedi.

Mr Lalit Kumar is a young person, but he is being misused by some obscurantist elements, who gaslighted Harimohan Jha. Harimohan Jha stopped writing in Maithili following the recognition of it by Sahitya Akademi and was awarded the Sahitya

Akademi prize for his autobiography in 1985, after his death, which means nothing.

Mr Lalit Kumar writes- "Yoganand Jha's Bhalmanusha (1944) and Shardananda Jha's Jayabara (1946) attack such social divisions that played a decisive role in marriages." Yoganand Jha's Bhalmanusha (1944) was indeed a pathbreaking novel but Shardananda Jha's novel was reactionary. Prof Radha Krishna Choudhary rightly observes- "Yoganand Jha's 'Bhalamanusa' deals with the social problems mainly connected with the problem of marriage. As a reply to this novel, Shardanand Jha wrote a second-rate novel 'Jayabara', having little literary merit. (RADHAKRISHNA CHOUDHARY A Survey of Maithili Literature)

Mr Lalit Kumar for his Panji-related ignorance gives credit to Mm. Parmeshwar Jha's ''Mithila Tattva-Vimarsha". Prof Radha Krishna Choudhary rightly observes-"Mm. Parmeshwar Jha's 'Mithila Tattva-Vimarsha' is the history of Mithila in Maithili prose and is based mainly on tradition. Mm. Mukunda Jha Bakshi's 'Mithilabhashamaya Itihas' gives an account of the Khandawala dynasty. From the point of view of modern Maithili prose, these two works are important, though from the historical point of view, are unreliable. (RADHAKRISHNA CHOUDHARY A Survey of Maithili Literature)

The following excerprt from Our Panji Paband ((part

I&II) is being reproduced below for ready-reference:-

[illegible]

So the Srotriyas as a sub-caste arose around 1800 CE as per authentic panji files.

<u>*Sh. Anshuman Pandey*</u> *[Gajendra Thakur of New Delhi provided me with digitized copies of the genealogical records of the Maithil Brahmins. The panjīkara-s whose families have maintained these records for generations are often reluctant to allow others to pursue their records. It is a matter of 'intellectual property' to them. I was fortunate enough to receive a complete digitized set of panjī records from Gajendra Thakur of New Delhi*

in 2007. [Recasting the Brahmin in Medieval Mithila: Origins of Caste Identity among the Maithil Brahmins of North Bihar by Anshuman Pandey, A dissertation submitted in partial fulfilment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy (History) in the University of Michigan 2014]. Later these Panji Manuscripts were uploaded to google books in 2009).

The so-called Maharajas of Darbhanga were permanent settlement zamindars of Cornwallis, and there were so many in British India, but in Nepal there were none. In the annexure of our book (Panji Prabandh vol I&II), we have attached copies of genealogy-based upgradation orders (proof of upgradation for cash). So before 1800 CE, there was no srotriya sub-caste in British India and there is no such sub-caste within Maithil Brahmins in Nepal part of Mithila even today. Srotriya before that referred to following some education stream in British India, in Nepal it still has that meaning.

Mr Lalit Kumar further tries to put his agenda by writing- " Harimohan choose a middle ground in his reformist agenda". He gives laughable reasons for his contention viz. "he espouses the significance of local traditions, languages, scripts, education system, and moral values" thereby meaning that these are conservative values!

(All the referred books are available for free pdf

download from the link http://videha.co.in/pothi.htm)

(to be continued)

२

[illegible]

Five short stories by Acharya Ramanand Mandal

Acharya Ramanand Mandal has adjudged the following five short stories as his best:

1. Munhfatpan (The Outspoken)

2. Sharab aa Shabab (The wine and the flesh)

3.Mahayajna (The great ritual)

4. Harbah (The ploughman) and

5. Jhapan (The Veil).

Acharya Ramanand Mandal is a retired headmaster and a social thinker. He writes in pure Maithili spoken in the birthplace of Goddess Sita (Sitamarhi).

The first story deals with a strict officer, who is praised

by some and hated by others for his outspokenness. As a result of his outspokenness, he is wrongly trapped. The vigilance department makes a false case and the witnesses are made to sign the proceedings. A decade later, when the case comes up for hearing the witnesses turn hostile. The officer gets clean chit but his life is ruined. It is a comment not only regarding the proceedings of the law enforcement agencies but it is also a comment on our lethargic judicial system.

The second short story describes the moral turpitude of a bank staff, who is initially not only a good person but also a good mathematician.

The third short story deals with Gayatri Mahayajna, the case factor comes into play but rays of hope are found everywhere and within everyone.

The fourth short story is the best out of these five short stories. The bonded labourer system was being perpetuated in the name of a tradition, which the storyteller has unfolded. It was challenged by the younger generation towards the end of the story. The role of education has been emphasised which became the enabling factor. The tradition was never discussed in Maithili literature to date.

The fifth short story discusses many things, from unmatched marriage to the life of a widow. This short story needs improvement.

Acharya Ramanand Mandal's strength lies in his vocabulary and deep interaction with the good and bad traditions of society. He needs to emphasise that part. His abrupt ending of the stories does not satisfy the readers fully. It is expected from him that he will describe every aspect in its totality using his strong points and that is only possible when he gives time for his characters to evolve.

- Gajendra Thakur, editor, Videha (Be part of Videha www.videha.co.in -send your WhatsApp no to +919560960721 so that it can be added to the Videha WhatsApp Broadcast list.)

𑀅𑀧𑀦 𑀫𑀁𑀢𑀯𑁆𑀬 editorial.staff.videha@gmail.com 𑀧𑀭 𑀧𑀞𑀸𑀉।

\.२.𑀅𑀁𑀓 ३५१ 𑀧𑀭 𑀤𑁂𑀔𑀽

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]

२.१.𑀡𑀸𑀢 𑀦𑀯𑀮 𑀔𑀪𑀸𑀱 𑀘𑁂𑀦𑁆𑀤𑁆𑀭 𑀮𑀤𑀯- 𑀪𑀸𑀕-२ (𑀕𑀚𑁂𑀦𑁆𑀤𑁆𑀭 𑀞𑀸𑀓𑀼𑀭)

२.२.𑀅𑀘𑀼 𑀭𑀫𑀡𑀸𑀤 𑀫𑀺𑀲- 𑀲𑀫𑀭𑀣 𑀓 𑀤𑀳 𑀡𑀥 𑀰𑀲𑀁

२.३.𑀅𑀓𑀸𑀱 𑀘𑀫𑀦- 𑀅𑀤 𑀦𑀤𑀻-𑀓𑀣𑀸 𑀓𑀳𑀢 𑀲𑁆𑀬𑁂𑀭𑀸

२.४.𑀅𑀓𑀸𑀱 𑀅𑀦𑀘𑀺𑀦𑁆𑀢- 𑀢𑀺𑀦 𑀏 𑀩𑀸𑀦𑁆

२.५.𑀚𑀕𑀤𑀻𑀰 𑀳𑀲𑀤 𑀫𑀦𑁆𑀮- 𑀯𑀰𑀼𑀲𑀺𑀦

२.६.𑀚𑀕𑀤𑀻𑀰 𑀳𑀲𑀤 𑀫𑀦𑁆𑀮- 𑀫𑀺𑀧𑀭 (𑀥𑀸𑀭𑀯𑀺𑀓 𑀉𑀧𑀦𑁆𑀲)

२.७.𑀭𑀩𑀸𑀦𑁆𑀭 𑀡𑀭𑀦𑀡 𑀫𑀸𑀰- 𑀫𑀢𑀪𑀫 (𑀉𑀧𑀦𑁆𑀲)- १७८ ७𑀧

२.८.𑀡𑀸𑀬𑀮 𑀓𑀼- 𑀅𑀡𑁆𑀕 𑀰𑀢𑀁 (𑀪𑀸𑀕- ११)

२.९.𑀬 𑀩𑀸𑀧𑀦 𑀓𑀫𑀭 𑀬- 𑀫𑀲𑀓𑀯 𑀪𑀸𑀲 𑀳𑀡𑀸𑀢 𑀓𑀼𑀪𑀸𑀭𑀫𑁂 𑀫𑀣𑀸𑀘𑀅𑀦𑀯𑀤 (१८ 𑀪𑀸𑀕)

२.१०.𑀅𑀘𑀼 𑀭𑀫𑀦𑁆 𑀫𑀦𑁆𑀮𑀓 ५ 𑀏 𑀓𑀣𑀸- 𑀓𑀣𑀸-१ 𑀚𑀂 𑀧𑀭 𑀲𑀫𑁄𑀦𑁆𑀲𑀼 𑀲𑀫𑀸𑀘𑁆𑀅𑀕𑀚𑀫 𑀲𑀫𑁄𑀦𑁆𑀲𑀼 𑀉𑀫 𑀧𑀭

२.११.𑀅𑀘𑀼 𑀭𑀫𑀦𑁆 𑀫𑀦𑁆𑀮 ५ 𑀏 𑀓𑀣𑀸- 𑀓𑀣𑀸-२ 𑀚𑀂 𑀧𑀭 𑀲𑀫𑁄𑀦𑁆𑀲𑀼 𑀲𑀫𑀸𑀘𑁆𑀅𑀕𑀚𑀫 𑀲𑀫𑁄𑀦𑁆𑀲𑀼 𑀉𑀫 𑀧𑀭

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] (Saussure) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

([illegible]..)

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

२.२.[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

𑀧𑁆𑀭𑁂𑀫 𑀩𑁂𑀮𑀮-𑀓𑀦𑁆𑀦 𑀳𑀫𑀭 𑀲𑀸𑀣 𑀳𑀂। 𑀩𑀸𑀢 𑀳𑀫𑀭𑁄 𑀚𑁂 𑀙𑁃। 𑀢
𑀅𑀢𑀫 𑀩𑀸𑀢 𑀳𑀏।𑀧𑀺𑀘 𑀢𑁂 𑀅𑀧𑀦 𑀩𑀸𑀤 𑀫𑀦 𑀓𑀺 𑀭𑀚𑁂𑀓𑀭।𑀳𑀫𑀭 𑀩𑀸𑀤 𑀫𑀦
𑀢 𑀚𑁂 𑀳𑀫 𑀓𑀳𑀩 𑀯𑀓𑀭 𑀫𑀦 𑀮𑀣𑀦।

𑀧𑀭𑀼 𑀩𑁂𑀮𑀮𑀓-𑀑𑀓 𑀳𑀏।𑀳𑀫 𑀅𑀧𑀦 𑀩𑀸𑀤 𑀫𑀦 𑀓𑀺 𑀫𑀦 𑀮𑀯।𑀅𑀜𑁆𑀜𑀅𑀁
𑀮𑀯 𑀬𑀺𑀅 𑀘𑀁𑀦 𑀓𑀝 𑀤𑀮𑀓।

𑀧𑁆𑀭𑁂𑀫 𑀩𑀸𑀭 𑀔𑀸𑀫 𑀭𑀺𑀘𑁂𑀲𑀸 𑀘𑀕𑀮 𑀧𑀭𑀼 𑀓𑀺 𑀩𑀸𑀤 𑀫𑀦 𑀧𑀭𑀼 𑀓𑀺 𑀔𑀩 𑀫𑀚𑁂
𑀳𑀏।𑀧𑀭𑀼 𑀅𑀓𑀘𑀁 𑀩𑁂𑀝 𑀚𑁂 𑀭𑀺𑀘।

𑀧𑀭𑀼 𑀓𑀺 𑀩𑀸𑀤 𑀫𑀦 𑀧𑀭𑀼 𑀓𑀺 𑀫𑀤𑁆 𑀓𑀺 𑀩𑀭 𑀫𑀁 𑀩𑀸𑀢 𑀓𑀭𑀢 𑀭𑀺𑀘। 𑀮𑀓𑀦
𑀮𑀸𑀓 𑀦 𑀫𑀮 𑀓𑀺 𑀓𑀭𑀦 𑀘𑀢𑀢 𑀭𑀺𑀘।𑀏𑀓 𑀤𑀦 𑀯𑀬 𑀫𑀁 𑀙𑀝𑀦 𑀩𑀤 𑀏𑀕
𑀧𑀤𑀢 𑀫𑀁 𑀘𑀕𑀮 𑀭𑀺𑀘।𑀫𑀦 𑀓𑀺 𑀅𑀓𑀘𑀧𑀦 𑀓𑀺 𑀧𑀭𑀼 𑀫𑀦 𑀓𑀺 𑀳𑀭 𑀫𑀁 𑀕𑀮।
𑀫𑀦 𑀧𑀮𑀕 𑀧𑀭 𑀧𑀭𑀮 𑀭𑀺𑀘।𑀧𑀭𑀼 𑀩𑁂𑀮𑀮-𑀫𑀦 𑀫𑀣 𑀤𑀔𑀦 𑀙 𑀓𑀺। 𑀫𑀦
𑀩𑁂𑀮𑀮-𑀳𑀬 𑀳𑀬।𑀘 𑀚𑀢 𑀤𑀝 𑀙𑀚।𑀧𑀭𑀼 𑀩𑁂𑀮𑀮।𑀫𑀦 𑀏𑀕 𑀩𑀸𑀢
𑀓𑀳𑀚।𑀫𑀦 𑀓𑀳𑀮𑀓-𑀓𑀺 𑀦।

𑀧𑀭𑀼 𑀩𑁂𑀮𑀮𑀓-𑀳𑀫 𑀧𑁆𑀭𑁂𑀫 𑀲 𑀧𑁆𑀭𑁂𑀫 𑀓𑀭 𑀙।𑀧𑁆𑀭𑁂𑀫 𑀳𑀫𑀭 𑀲 𑀧𑁆𑀭𑁂𑀫
𑀓𑀭 𑀙𑀦।

𑀯𑀮𑀤𑀢 𑀩𑁂𑀮𑀮𑀓-𑀂 𑀢 𑀓𑀺 𑀓𑀺 𑀙𑀺।𑀅𑀩 𑀧𑁆𑀭𑁂𑀫 𑀩𑀸𑀓𑀺 𑀅𑀤𑀫 𑀪𑀮
𑀕𑀮 𑀳𑀏।𑀬 𑀅𑀩 𑀏𑀯𑀸𑀏𑀫 𑀳𑀏 𑀬 𑀢𑀭 𑀲 𑀩𑀅𑀳 𑀓𑀭 𑀢।

𑀧𑀭𑀼 𑀓𑀳𑀮𑀓-𑀳।𑀫𑀦।𑀬 𑀳𑀫𑀭 𑀲 𑀧𑁆𑀭𑁂𑀫 𑀓𑀭𑀦।𑀳𑀫 𑀩𑀢𑀅 𑀮 𑀮𑀙।𑀫𑀦 𑀓𑀳𑀮𑀓-𑀑𑀓 𑀅𑀂 𑀭𑀢 𑀫𑀢 𑀩𑀤
𑀚 𑀲 𑀩𑀢𑀦𑀩।

𑀧𑀺𑀘 𑀫𑀦 𑀓𑀺 𑀩𑀢 𑀯𑀦𑀓 𑀧𑀭𑀼 𑀓𑀺 𑀩𑀸𑀭 𑀅𑀜𑁆𑀜 𑀮𑀕𑀮।

𑀫𑀦 𑀅𑀂 𑀚𑀢 𑀧𑀢 𑀓𑀺 𑀤𑀫 𑀦 𑀮𑀮𑀓।𑀅𑀩 𑀩𑀸𑀤 𑀚𑀓 𑀓𑀭𑀣𑀬

𑀭𑀢 𑀫𑀢 𑀯𑀮𑀤𑀢,𑀙𑀝𑀦 𑀩𑀸𑀤 𑀲 𑀩𑁂𑀮𑀦-𑀓 𑀪𑀮 𑀓𑀤 𑀮𑀪𑀓 𑀓𑀺 𑀧𑀢
𑀘𑀮𑀮।𑀙𑀝𑀦 𑀩𑀸𑀤 𑀓𑀳𑀮𑀦-𑀓𑀺𑀳 𑀧𑀢 𑀘𑀮𑀮। 𑀯𑀮𑀤𑀢 𑀩𑁂𑀮𑀮𑀓- 𑀏𑀕

[illegible]

[illegible]

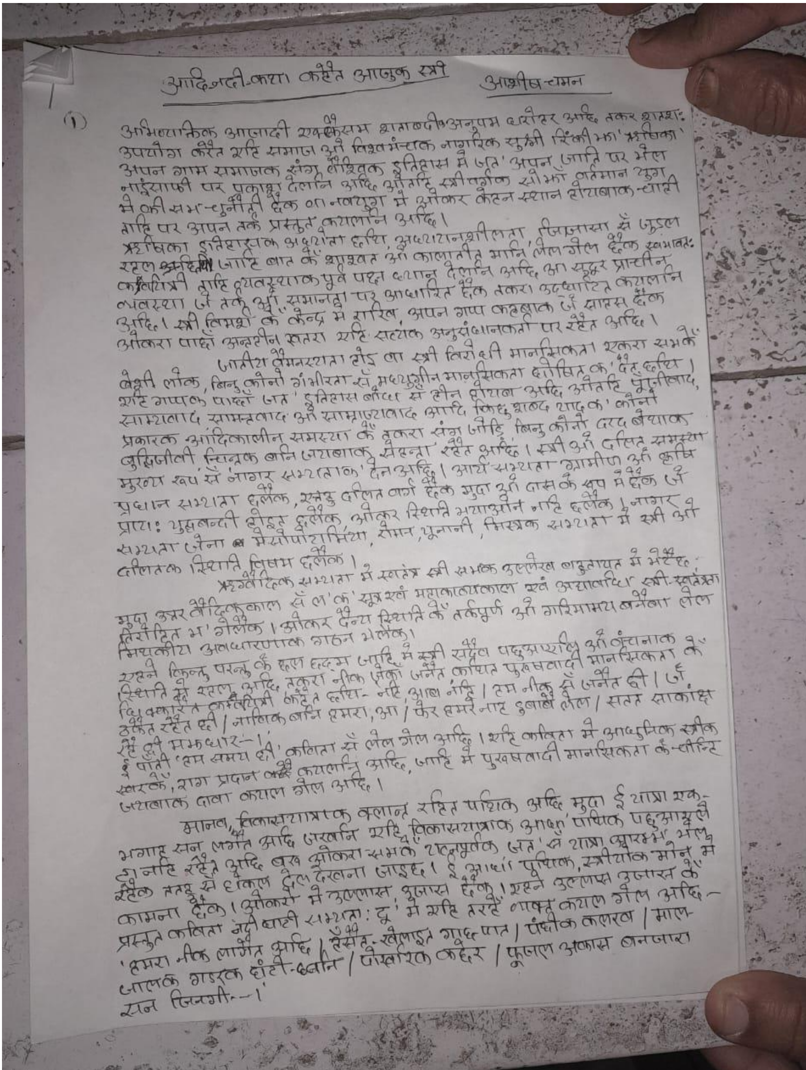
[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]



[illegible]

𑒂𑒠𑒱 𑒬𑒏𑓂𑒞𑒱-𑒏𑒟𑒰 𑒏𑒯𑒻𑒞 𑒂𑒖𑒳𑒏 𑒮𑓂𑒞𑓂𑒩𑒲



आदिशक्ति-कथा कहैत आजुक स्त्री

आशीष चमन

(1)

अभिव्यक्तिक आजादी एकैसम शताब्दीक अनुपम धरोहर अछि। तकर शनैः शनैः उपयोग करैत एहि समाज आ विश्वमंचक नागरिक सुश्री रिंकी झा 'ऋषिका' अपन ग्राम समाजक संग वैश्विक इतिहास मे जत' अपन जाति पर भेल नाइंसाफी पर प्रकाश देलनि अछि ओतहि स्त्री वर्गक सीमा वर्तमान युग मे की सभ चुनौती छैक वा नवयुग मे ओकर कतेक स्थान होयबाक चाही ताहि पर अपन तर्क प्रस्तुत कयलनि अछि।

ऋषिका इतिहासक अधुरोता छथि, अध्ययनशीलता, जिज्ञासा सँ जुड़ल सहज अछि जाहि बात कें शाश्वत आ कालातीत मानि लेल गेल छैक स्वभावतः कवियित्री ताहि व्यवस्थाक पूर्व पक्ष ध्यान देलनि अछि आ सुदूर प्राचीन व्यवस्था जे तर्क आ समानता पर आधारित छैक तकरा उद्घाटित कयलनि अछि। स्त्री विमर्श के केन्द्र मे राखि, अपन गप्प कहबाक जे साहस छैक ओकरा पाछाँ अन्हरीन खतरा एहि सत्यक अनुसंधानकर्ता पर रहैत अछि।

जातीय वैमनस्यता होइ वा स्त्री विरोधी मानसिकता एकरा सभकेँ वेश्वी लोक, बिनु कोनो गंभीरता सँ मध्ययुगीन मानसिकता घोषित क' दैत छथि। एहि गप्पक पाछाँ जत' इतिहास बोध सँ हीन होयब अछि ओतहि पूँजीवाद, साम्यवाद सामन्तवाद आ साम्राज्यवाद आदि किछु शब्द रादक' कोनो प्रकारक आदिकालीन समस्या कें तकरा संग जोड़ि बिनु कोनो दरद बैधाक बुद्धिजीवी चिन्तक बनि जयबाक सेहन्ता रहैत अछि। स्त्री आ दलित समस्या मुख्य रूप सँ नागर सभ्यताक देन अछि। आर्य सभ्यता ग्रामीण आ कृषि प्रधान सभ्यता छलैक, एतेकु दलित वर्ग छैक मुदा आ दास के रूप मे छैक जे प्रायः युद्धबन्दी होइत छलैक ओकर स्थिति भयाओन नहि छलैक। नागर सभ्यता जेना मेसोपोटामिया, रोमन, यूनानी, मिस्रक सभ्यता मे स्त्री आ दलितक स्थिति विषम छलैक।

ऋग्वैदिक सभ्यता मे स्वतंत्र स्त्री सभक उल्लेख बहुतायत मे भेटैछ, मुदा उत्तर वैदिककाल सँ ल' क' सूत्र एवं महाकाव्यकाल एवं अद्यावधि स्त्री-स्वतंत्रता तिरोहित भ' गेलैक। ओकर दैन्य स्थिति कें तर्कपूर्ण आ गरिमामय बनेबा लेल मिथकीय अवधारणाक गठन भेलैक। एहने किन्तु परन्तु के हल हदम जाहि मे स्त्री सदैव पद्मआसन्दि आ वंचनाक स्थिति मे रहल अछि तकरा नीक जेकाँ जनैत कथित पुरुषवादी मानसिकता के विध्वंसकारत कवियित्री कहैत छथि- नहि, आब नहि। हम नीक सँ जनैत छी। जे उकेत रहैत छी / नाविक बनि हमरा, आ / फेर हमरे नाह डुबाबै लेल / सतत साकांक्ष रहै छी मझधार--!' 'हम समय छी' कविता सँ लेल गेल अछि। एहि कविता मे आधुनिक स्त्रीक ई पाँती पुरुषवादी मानसिकता कें चोटिल करैत, राग प्रदान कयलनि अछि, जाहि मे जयबाक दावा कयल गेल अछि।

मानव, विकासयात्राक क्लान्त रहित पथिक अछि मुदा ई यात्रा एक-भगाह सन लगैत अछि जखनि एहि विकासयात्राक आधा पथिक पछुआयल भेल हो नहि रहैत अछि बरु ओकरा सभ के यत्नपूर्वक जत' स यात्रा प्रारम्भ भेल ओ मे रहैक ततह से हाकल देल देखना जाइछ। ई आधा पथिक, स्त्रीयोक मोन मे उल्लास, हुलास केँ कामना छैक। ओकरा मे उल्लास, हुलास छैक! एहने उल्लास हुलास के प्रस्तुत कविता नदी घाटी सभ्यता: दू' मे एहि तरहें व्यक्त कयल गेल अछि- 'हमरा नीक लगैत अछि / हँसैत-खेलाइत गाछ पात / पंछीक कलरव / माल-जालक गड़रक घंटी-ध्वनि / पोखरिक कछेर / फूजल अकास बनजारा सन जिनगी--।'

ई-चीज सभ, ई प्राकृतिक उपादान आ एहि सभ सँ जुड़ाव, एकर मोहकताक अनुभूति वएह क' सकैत छथि जे एहि सभसँ वंचित रहल छथि। आगाँ एहि अनुभूति कें अपन संगी संग बाँटबाक सेहन्ता आ नदी घाटीक प्राचीन अवस्था कें जाहि मे एहि सृष्टिक व्यवस्था के पहिल अंकुरण भेल छलैक ओहि अंकुरी कें सामी जिम्मेदारी आ समान फल के कामना कयनिहार मनु-शतरूपा कें अकृत्रिम प्रेमक पुनर्जीवनक कामना। एहि पाँती मे कयल गेल अछि सुनू ने। कयने आबू बनि जाउ ने एहने। जाहि सँ आरम्भ करी हम। ओहने जीवन, जेहन। कयने छलाह मनु आ शतरूपा। सृष्टिक विकास क्रम मे। प्राकृतिक प्रांगण मे बान्हि मुक्त-तारक छार। जतं सँ अंकुरल होयत। मानव-सभ्यताक पहिल निशान। मुक्त-चिन्तनक संग स्वतन्त्र जीवन,। ओहि नदी-घाटी सभ्यताक भावुक ओर मे--।

'नदी घाटी सभ्यता' इतिहासक बोल नहि बरु इतिहासक गाथा गबैत अछि। सभ्यता की थिकैक, ओ त' मानव-विकासक एक ठाम कें पड़ाव थिकैक, ई क्षण-भंगुर होइछ। कहियो बिहार पासवान निर्गम के शब्द मे- 'बालुक करेज पर बसाओल गाम' अछि जेकर नाओ आँगुर सँ लिखल जाइत रहल अछि। कवयित्री एहि क्षणभंगुरता कें अभिव्यक्त करैत छथि- सभ्यता जन्म लैत छै। बढ़ैत छै। फेर होबए लगैत छै विलुप्त--। जेकरा हम आ अहाँ सभ्यता कहैत छियैक ओहि मे क्षणिक तौर-तरीका छैक, ज्ञान-विज्ञान के नव-नव आयाम भेटैत अछि। नागर आ ग्रामीण संस्कृति अपन-अपन खास विशिष्टताक संग उपस्थित छैक। मुदा आजुक सांस्कृतिक कट्टरता कें अपन सभ्यता कें दोसर बेमारी जे प्रायः 'ओवरसीज' मे गेलैक अछि, एहि मे अपन सभ्यता कें एक तेसराक आग्नेय-सँ बेझी जीवन्त आ सुव्यवस्थित बतरबाक फेर मे एक तेसराक आग्नेय विभिन्न पक्ष कें देखार क' रहलैक अछि। ई आक्रामकता, मानव जाति कें विभिन्न पक्ष कें देखार क' रहलैक अछि। ई आक्रामकता, मानव जाति कें व्यवस्थित नागरिक आ सभ्यता सभ सँ जे रचनात्मक वस्तु भेटलैक जे व्यवस्थित नागरिक आ ग्रामीण जीवन तकरा बिसारि देलकैक अछि। तकरा इतिहास बोधक संग युक्त कवयित्री नदी-घाटी सभ्यताक एहि बेरल पक्ष कें उजागर करैत करैत छथि- एतहि भेटल रहै मनुक्खक कें। एकटा नवीन जीवन। आ तकरा जीबाक नव ढंग। एतहि भेल रहै--। आगाँ एहि सभ्यताक महनीय उपादान पर हुनक वक्तव्य- जखन नहि बुझैत छलय। आ खयबा-पीबाक ठीक-ठाक तरीका आ पहिरबा वस्त्र। तखनहु ओकर हृदय मे जरैत छलय प्रेमक दीप।

ई तौर-तरीका जे मनुक्ख कें संस्कारक सभ सँ अकिलमन्द प्राणी बनौलकैक. ओहि सँ आगाँक बाट की म' सकैछ, ई मानव सँ महामानव वा दानव? निश्चित रूपसँ हमरा सभकें मानवे रहबाक अछि ई मानव बनबाक कामना तैतक तीव्र छनि जे आ बाटक अगिला पड़ाव कें खारिज एहि शब्द मे करैत छथि-जतऽ बाट खतम होबए लगैत अछि। ओतऽ भेटैत, हमरा एकटा अन्हार मोड़--।

नदी वा समुद्र जें मनुक्ख कें प्राकृतिक रास्ता थिकैक से सदति गतिमान रहल अछि। संसारक जे सातो आठ गोट सभ्यता छैक तकर आन-आन अधिष्ठापित महनीय प्रयास कें नदी घाटी अपना मे विलीन क' देने अछि आ एकर जे एकमात्र महनीय प्रयास अछि मानव कें अधिकाधिक मानव बनाएब, ताहि मे बहुतो हद धरि सफल भेल अछि। मनुष्यता जाहि मे सौमनस्यता उदारता आ समाश्वत: प्रेम छैक ई आजुक युग मे करीब भेलाक बादो चिरंजीवी अछि। आ एहि उपेक्षित पक्ष कें कवयित्री आह्लादित छथि। कविताक सभ्यताक सभ सँ कीमती वस्तु मानि कवयित्री अपन ओर सँ/नदीक अन्तिम निष्पत्ति एहि पाँती सँ उजागर होइछ- हम-धुमि लैत छी अपन माथ। टोप-टोप पानि कें आ। झुकबैत छी ओकरा लग अपन माथ। कविता अपेक्षा सँ नीक अछि, रचनाकारक कलम सशक्त छनि।

(3)

इतिहासक व्याख्या के कर' पुरातत्व वा लिखित ग्रन्थ ? अलग-अलग रहि कें निश्चित रूपें दुनू मे सँ केओ नहि क' सकैत अछि। एकर व्याख्या तखने क' सकैछ जँ स्वयं मे लिखित ग्रन्थ आ पुरातत्वक सम्यक मिलाण होइक। माने टूटल-फूटल ड्रमपत्र, भग्न मृद्भांड, मूर्ति, भित्ति आ स्तम्भ समेत ओहि पुराकालीन पुराकालीन अवशेषक शौरवगान करनिहार लिखित सामग्री के रूप मे समाजक सोझाँ आबइ। प्रस्तुत संग्रह के रचयिता वस्तुतः पुरातत्व ओ लिखित इतिहासक जीवन्त दस्तावेज बनि हमरा समक सोझाँ आयल छथि। इतिहासक सभ दौर मे शोषक वर्ग रहलैक अछि। एहि वर्गक संख्या अल्प छैक, मुदा तथापि ताकतवर छलैक, ओकरा संग व्यवस्था केर तरफदारी रहैक। पीड़ित वर्गो के अपील खारिज होइत रहलैक अछि। 'अहिल्या' मे इएह पीड़ित वर्गक चित्रण छैक।

अहिल्या स्त्री छथि, मात्र स्त्री होयबाक कारणे ओ एक सँ बेसी बेर छलनाक स्थिति मे अयलीह, पहिने पिता समान गौतम द्वारा जबरन विवाह के द्वारा, पुनः कथित प्रेमी इन्द्र के द्वारा। पत्नीक अधिकार आ प्रेम मे वंचना सँ त्रस्त अहिल्या आइधरि चरित्रहीन घोषित छथि। गौतम ऋषि नैयायिक रहथि मुदा पुरुषवादी अहम सँ ग्रस्त भ' पत्नी कें अपमानित करैत छथि। 'अहिल्या' कविता मे स्त्रीक सर्वकालीन विपर्यय जे कि अधिकारहीनता आ पराधीनता सँ उत्पन्न छैक तकर चित्रण भेल अछि 'गौतम तमसा गेलाह। अहिल्या भेलीह अभिशप्त। आ चरित्रहीनक आरोपी आ। भइ गेलीह पाथर, निष्प्राण सन। एतहु कारण-मे-कारण तएह जे नहि छलनि भरल। प्रश्नक उत्तरबाक कोनो ता अधिकार। दैहिक अद्भुत स्थिति छैक जे मानव अपना के कोना सभ्य कहैत अछि, ई तं कहैत अपन व्यवस्थाक सामर्थ्यक अधिकता सँ अपना सँ कमजोर स्त्री कें दबैत अछि, अपन व्यवस्थाक अनुकूल नहि पाबि चरित्रहीन घोषित करैत अछि। इंग्लैंड मे हेनरी अष्टम के बाद अराजकता भ' गेलैक आ कहैक पद्धति हुनक बेटी 'एलिजाबेथ' गद्दी पर आयलि। देशक आंतरिक आ बाहरी दुश्मन कें परास्त कर' लेल ओ आजन्म कुमारि रहि पुरुष मनोविज्ञानक अध्ययन क' देश मे सुव्यवस्था अनलनि मुदा हुनक चरित्र पर काटो फेकल गेल जाहि लेल ओ अपन कुमारि नाओं 'वर्जिन' केर चिप्पी अपना संग सटने रहलीह।

अहिल्या कविता मे रचनाकार एहि निष्पत्ति पर अबैत छथि जे अहिल्याक उद्धार ताबत धरि नहि भ' सकैछ जाबत धरि एहि 'द्वैध मानसिकता' जाहि मे स्त्री आ पुरुष लेल अलग-अलग व्यवस्थाक खात्मा नहि होयतैक। एहि उद्धारक कलंक कथित आख्यान पर सन्देह करैत कहैत छथिन-कहल जाइत छै/ राम आबि मुक्तिक कथित आख्यान पर सन्देह करैत ओ स्पर्श क' 5/ आकि 1 गाय हमर बहीन-के देलथिन प्राण/ मुदा सेहो अपन पएरक स्पर्श कें/ आकि/ गाय हमर बहीन अभिमान। स्वभ/ हुनका लागल छलनि ठेस आ/ पश्चाताप अहिल्या के भेल छलनि
'शान्ता' कविताक माध्यम सँ कवयित्री इतिहासक ओहि पन्ना कें उनटयबाक प्रयास कयलनि अछि जाहि मे स्त्रीक वंचनाक, ओकर शौर्यगाथा बुझा ओकरा बटुआरल गेल अछि। स्त्री के अधिकार सँ हीन बना केवल अपन अहं जाहि मे 'मर्यादापुरुषोत्तम' बनबाक व्योरा प्रमाण छैक ओहि पर प्रश्न कयल गेल अछि, जे राम अपन पत्नी के विवेक त्यागलनि जखनि की प्रश्न कूपल गेल अछि जे राम अपन पत्नी कें त्यागलनि जखन की हुनका आ पुत्र मे पिताक वचन लेल वनवास ग्रहण क' चुकल छथि की हुनका राज्य-लिप्सा जागि गेल छलनि? ई सभ प्रश्न एहि पौतीक माध्यम सँ कयल गेल अछि- भौजी! कोना कइ माइहमर। एक दम्पतिक कनफुसकी पर/ पठबा देलनि प्राणप्रिया कें जंगल/ ओहो ते आसन छोड़ि। लागि सकैत रहितथि अहोंक संग--।

एहि कविता मे स्त्री-चाहे ओ पुत्री होउक वा पत्नी ओकर पराभवक अवस्था के चित्रण कएल गेल अछि। आब त' चिकित्सा विज्ञानो 'स्त्री-विरोधी' भ' गेलैक

(५)

अछि। द्रष्टव्य अछि आगाँक ई पाँती -"की/ अनेक किरैंक रहि जाइए। जन्म लेबा सँ निरपराध वंचित। इजोर रहितो किरैंक। राति करबड लगैत अछि अनायास स्त्री होयबाक डर-।

पहिने छोटी कें खौंसी धार मे नोन-चटाओल जाइत छलैक आब तऽ ओकरा भ्रूण-वस्थे मे हत्या क' देल जाइए। स्त्री राजमहल सँ ल'क, भुग्गी झोपड़ी धरि दलित अछि। ई, एक बात छैक जे वंचित तबकाक पुरुष जखनि स्त्री-विरोधी मानसिकता पोसैत अछि तँ ओ 'कुपुरुष' कहाबैए आ सामन्त गण जखनि 'मर्यादापुरुषोत्तम प्रजावत्सल'। आजुक नारी सशक्तिकरणक युग मे जखनि -लेडी के लड़ रहलैंए अपन अधिकार। संघर्षक बाट-धुलि, बनि रहलीए सीटन-अफसर। उड़ा रहलीए फाइटर विमान--। देखबा सुनबा मे भनहि ई सभ सौरन-गर लगैक मुदा कामगारो स्त्री पीड़ित छैक छथि। आइ फाइटर प्लेन आ कमीश्नड ऑफीसर छथि तँ पहिनो रजिया सुल्ताना, कस्तूरबा, कोटा भवानी, नूरजहाँ छलीह। नामो परिवर्तन मात्र भेलैक अछि। संख्याबल रखनो ओतबे छैक। जाधरि ई भेदभाव होइत रहतैक, नारी सशक्तिकरणक दम्भ सपने रहत। मुदा कविता ठोस यथार्थक अयना बनि सदैव समाजक सोंझा रहतैक।

"शहने प्रश्न पुछ' बला कविता सभक मध्य ई कविता अछि।

अपन यात्रा कें इतिहासक गह्वर सँ निकालि वर्तमानक राजपथ पर ल' जयबाक प्रयत्न नवयुगक स्त्री सभ क' रहल छथि। कविता 'यात्रा-कथा' मे कवयित्री जे गाथा गाबि रहल छथि ओहि मे ऐतिहासिक अवस्थाक प्रतिरोध सार तत्व मे अछि- हम लज्जाक घोघ मे नहि जीबै। हम विवशताक नोर मे नहि बहबै/ हम पुरुष सभक विकृति।/ आ स्त्रीगणक स्वीकृति संग नहि रहबै--। ई विडम्बना रहल अछि जे आधा आबादी सगरो मानवाधिकार सँ वंचित रहल अछि। ओकर जीवन धारक परिधि मे व्रुमि क' रहि गेलैक ओकर कानब कंठ मे सिसकि क' रहि गेलैक। आ आब अपन-धारकात होइत परिवर्तन, अपन श्रम, अपन महत्व कें अकानि रहल अछि आ, सीता, ऊर्मिला सन स्त्री मे अपन मर्यादाक लक्ष्मणरेखा नहि देखि ओकरा प्रति अवज्ञाक भाव रखैत अछि। ई इतिहास कें भूल कें उजागिआर करैत, आ स्त्री सशक्तिकरण कें एक सूत्र प्रस्तुत कविता मे इतिहास कें भ्रम समेत तमाम अनन्चीन्हल समूह कें एक सूत्र के संग दलित-चेतना एवं बाल श्रम समेत तमाम अनन्चीन्हल सन नहि लगैत अछि। देखू एकर मे बान्हैत ई पाँती हमरा कतहु सँ नारी विमर्श सन नहि लगैत अछि। देखू एकर पाँती - बाड़ु भेलै चुप-चुप। हम तँ लिखबै/ चूल्हि पर भनस करैत माय कें/ पथार मे धान लोगल हेरबाह कें। आग लोढ़ैत बुच्चिया कें/ बोझा उठैत नेनाक संघर्ष कें। वर्तमानकाल क विषय पर लिखल जेतैक तँ ओकर

कविता जखनि वर्तमानकाल क विषय पर लिखल जेतैक तँ ओकर पर्यवेक्षण मे विशेष सावधानी कें जरूरत पड़ैत छैक। जखनि धरि कवयित्री, पौराणिक आधार पर स्त्रीक स्थिति कें चित्रित करती, ओकरा सहजतापूर्वक कोनो पाठक के मौन स्वीकार क' लैत छैक मुदा जखनि 'एक स्त्री या नहि थी' कविता मे ओ कहैत छथि. हमरु लिखल प्रेम मे/ नहि ताकु हमर मिलता/ हमरु नहि तकैत छी/ कोनो तरहक प्रेमी मौन मे/ अपन भविष्यक सरोकार/ हम तँ निमेरा करैत छी/ मात्र अपन स्वाभिमानक। नहि जानि हमरा किएक लगैत अछि जे कवयित्री अपन भानमतुरी सँ ओहि स्त्री सभक जे आदिकाल सँ वंचनाक स्थिति मे रहल छथि तकर प्रमोटर वा विज्ञापन अधिकारी मात्र बनल छथि। अहाँक संवेदना असियारल नहि अछि नीक बात, संसार मायावी छैक, सनातन सँ ल' कें बौद्ध चिन्तक धरि एहि बात कें स्वीकारे छथि, अहूँ स्वीकारब, मुदा अपन संवेदना कें मात्र 'रचना कर्म' मानि लैब, साहित्य सृजन, कविताकर्म कें सिद्धान्त - 'वियोगी होगा पहला कवि/ आह से उपजा होगा गान/ उमड़ कर आँखों से चुपचाप/ वही होगी कविता अंजान। केर धारणा कें ध्वस्त करैत अछि।

'पीरियड' कविता स्वानुभूतिक श्रेष्ठ उदाहरण लगैत अछि। एहि मे काव्यकर्मीक सिद्धान्त 'वियोगी होगा पहला कवि' फिट बैसैत अछि। प्रस्तुत कविता मे कवयित्री जे प्रश्न उठौलनि अछि, ओ आजुके टा नहि अछि। ई पुरान अछि, एकर पुरातनता एतेक छैक जे स्त्री एहि सँ दोयम स्थिति, जाहि मे शिक्षा, संस्कार, इहलौकिक पारलौकिक कार्य छैक ताहि सभ सँ वंचित भ' जाइत छैक, स्त्रीक लेल एहि बहुश्रुत वा लोकश्रुत निषेधक स्त्री पर केहन मानसिक आघात होइत अछि तकर बानगी देखू- लोक कहैत अछि। नहि एखन पूजा, कि मनसाधार नहि। तँ सुनिकए आँखि मे नोर भरि लैत छी--।'

ऋग्वेदक एक ऋचाक भावार्थ एना अछि- 'हम तेजवान बनी, हम वीर्यवान बनी, हम पुत्रवान बनी।'

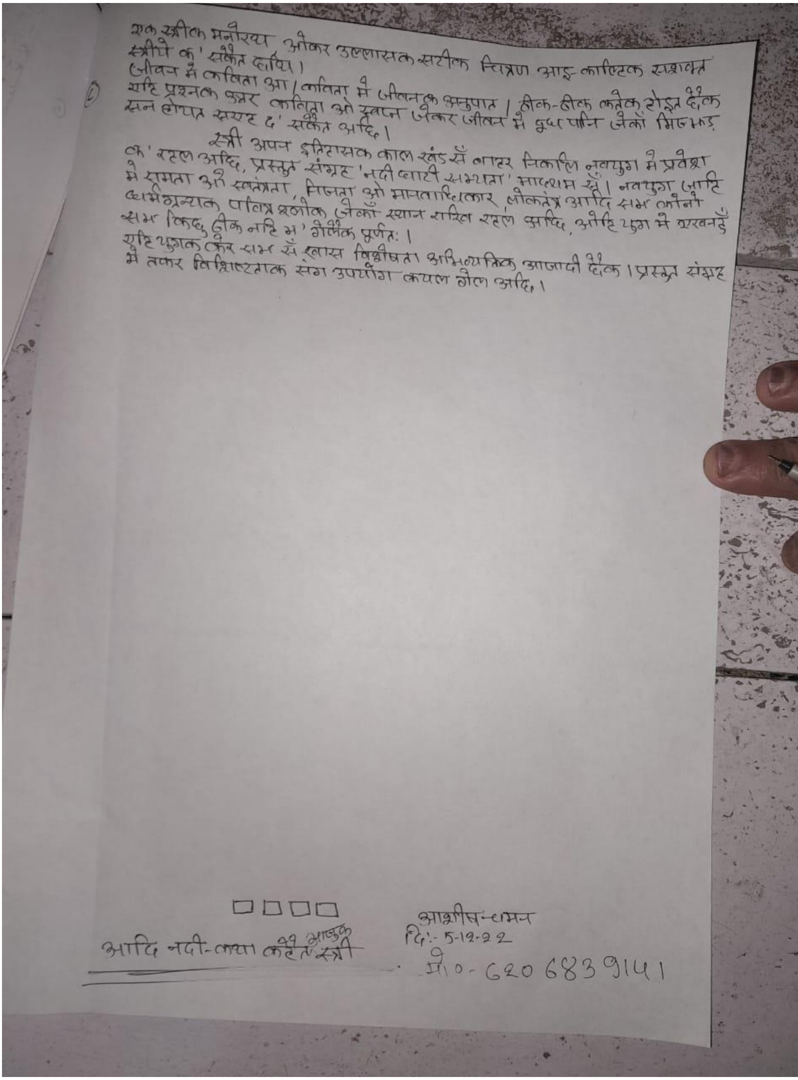
आब तेजवान, पुत्रवान, वीर्यवान बनी त' ककरो कोनो परहेज नहि, मुदा स्त्री जैं 'रजस्वला' होइत छथि तँ ओकरा लेल इहलौकिक आ पारलौकिक दुनू मार्ग सीमिते दिन लेल सही मुदा अवरुद्ध भ' जाइछ। जाहि दिन रजस्वला स्त्री लेल एहन व्यवस्था भेलैक तहिये ओ दलित भ' गेलैक। संभवतः इएह ओ अवस्था छलैक जाहि मे पीरियड लज्जास्पद भ' गेलैक।

एक नजरि मैथिली कविताक विकासयात्रा पर, ई कविता स्त्री विषयक छैक, आ एक स्त्री द्वारा लिखल गेल छैक। ओ जमाना गेलैक जे स्त्री अपन पीड़ाक अभिव्यक्ति, मांगलिक कार्यसभ मे वैद्य तानि 'ढक्कन' के रूप मे करैत छलीह, जत' पुरुषक प्रवेश निषेध, बूढ़ि सासु, लालकाकी सभक वर्जना सेहो बेसी कड़गड़ होइत छलैक। आब जखनि शिक्षा, पाश्चात्य दर्शनक प्रभाव, नारीवादी समूहक उदय भेलैक त' स्त्रीक पीड़ा सुनब पुरुषो लेल अनिवार्य छैक, एहन पीड़ाक अभिव्यक्ति कवयित्री एहि शब्दें कयलनि अछि— मासक चारि दिन। पेटक आँत जेना क्यो खखोरि लैत अछि। पीठ आ जाँघक हड्डी तोड़ि दैत अछि जेना। खूनक अविरल धार बहैत अछि आ। हम चुपचाप समटा दर्द सहैत रहैत छी।'

ई एहन विषय अछि जे कतहु सँ परम्परागत नहि लगैत अछि। स्त्री विषयक कविता सङ्ग्रह मे एकर विशिष्ट उपस्थिति रहतैक।

जागल आँखि मे देखैत स्वप्नक परिचय करबैत अछि कविता 'मनोरथ'। एहि मे नवयुगक नायिकाक आँखि मे नवस्वप्न छैक जे कतहु सँ पुरान स्वप्न ओ आदर्श सीताराम आ राधाकृष्णक आदर्श सँ मेल नहि खाइत छैक। पहिने सीताराम आ राधाकृष्णक आदर्श छलैक त' मीराक सगुन प्रेमक परम्परा छलैक। मुदा आजुक स्वप्नक कतेक भिन्न अछि तकर बानगी देखू- हम बैसलि रही। शीशावाला खिड़कीक ओट/ आ गनैत रही मोने-मोन किछु नव सपना। हम नहि चाहैत छी। हमर सपना मे कोनो सुन्दर सनक राजकुमार आबथि। हम चाहैत छी। ओहन एक विरल व्यक्ति के, जे मानसे छ। पर जीवनक बदला। एक जीवन जीबाक बारक संगी बनथि। धार टा नहि। हमरा कार पर चलब सेहो सिखाबथि--।'

सपना पहिनो मैथिल स्त्री (देखैत छलीह) देखैत छलीह। मुदा ओकर सपना कविता लिखब मे ओकर माय बापक दबाव ततेक बढ़ि जाइक जे ओ स्वप्नक कविता लिखब छोड़ि दैत रहै। कवि रमण कुमार सिंह के शब्द मे— 'किछु दिनक बाद ओ कविता लिखब छोड़ि। कारण लागल छली तरकारी। ठीके छैक जे स्त्रीकेँ शिशुकेँ स्तनपान कराएब गीतनादक संग करैत छैक, मानस करब सेहो संस्कार मे छैक मुदा आब ओ ओतबहि मे 'खुरसल' नहि रह' चाहैत छथि। ओकर सपना मे रंगीनी तलीयाते टा नहि छैक यथार्थता सँ भरल जिनगी छैक। कविताक उत्तरपक्ष द्रष्टव्य अछि- हमरा नहि चाही। नीक कपड़ा, नीक भोजन/ हमरा चाही टा बस। हमरा सिरमा मे राखल रहए। अपना प्रिय लेखक सभक किताब, आ। हम जिनगीक सत्य सँ साक्षात्कार करैत रही--।



एक स्त्रीक मनोरथ औकर उल्लासक सटीक चित्रण आइ-काल्हिक सशक्त स्त्रीपे क' संकेत दैछि।
जीवन मे कविता आ/ कविता मे जीवनक अनुपात। ठीक-ठीक कतेक होइत छैक यदि प्रश्नक उत्तर कविता ओ स्वप्न जेकर जीवन मे कुछ पनि जेकाँ मिझाइ सन लोपत स्पष्ट द' संकेत अछि।

स्त्री अपन इतिहासक कालखंड सँ बाहर निकलि नवयुग मे प्रवेश क' रहल अछि, प्रस्तुत संग्रह 'नदी घाटी सभ्यता' माध्यम सँ। नवयुग जाहि मे समता और स्वतंत्रता, निजता ओ मानवाधिकार, लोकतंत्र आदि सभ कोनो धर्मग्रन्थक पवित्र श्लोक जेकाँ स्थान राखि रहल अछि, ओहि युग मे रखनहुँ सभ किछु ठीक नहि भ' गेलैक पूर्णतः।
एहि युगक केर सभ सँ खास विशेषता अभिव्यक्तिक आजादी छैक। प्रस्तुत संग्रह मे तकर विशिष्टताक संग उपयोग कयल गेल अछि।

□□□□

आदि नदी-कथा कहैत आजुक स्त्री

आशीष-चमन
दि:- 5-12-22
मो0- 6206839141

ᕼᒐꓕ ᑌ·ʎȣ editorial.staff.videha@gmail.com ᒐ ᒐᎾꞱǀ

२.५.ᕼ ᕦ ᕼꓕᑯ- ʎꓕ ∈ ロ



[illegible]

[illegible]

[illegible] *150*[illegible] [illegible], *15* [illegible] *2014*[illegible] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]-1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]-2

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

२.५.𑒖𑒑𑒠𑒲𑒬 𑒣𑓂𑒩𑒮𑒰𑒠 𑒧𑒝𑓂𑒛𑒪- [illegible]



𑒖𑒑𑒠𑒲𑒬 𑒣𑓂𑒩𑒮𑒰𑒠 𑒧𑒝𑓂𑒛𑒪

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1934 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

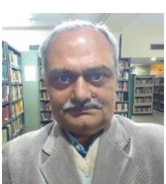
[illegible]

[illegible]

[illegible] 46. [illegible], 47. [illegible] 48. [illegible], 49. [illegible], 50. [illegible], 51. [illegible], 52. [illegible], 53. [illegible], 54. [illegible], 55. [illegible], 56. [illegible], 57. [illegible], 58. [illegible], 59. [illegible], 60. [illegible] 61. [illegible], 62. [illegible], 63. [illegible], 64. [illegible], 65. [illegible], 66. [illegible], 67. [illegible], 68. [illegible], 69. [illegible], 70. [illegible], 71. [illegible], 72. [illegible], 73. [illegible], 74. [illegible], 75. [illegible], 76. [illegible], 77. [illegible] 78. [illegible] 79. [illegible], 80. [illegible], 81. [illegible], 82. [illegible], 83. [illegible], 84. [illegible], 85. [illegible] 86. [illegible], 87. [illegible], 88. [illegible], 89. [illegible], 90. [illegible], 91. [illegible], 92. [illegible], 93. [illegible], 94. [illegible], 95. [illegible], 96. [illegible], 97. [illegible], 98. [illegible], 99. [illegible] 100. [illegible] 101. [illegible], 102. [illegible], 103. [illegible], 104. [illegible] 105. [illegible]

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

"[illegible]?"-[illegible] |

"[illegible]? [illegible] |"- [illegible]|

"[illegible]?"-[illegible] |

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]|

[illegible] ([illegible]- [illegible])



[illegible]

[illegible]

- - - -

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]

[illegible]
([illegible])



[illegible]
([illegible])

([illegible])

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ॥ 21 ॥

[illegible]

[illegible]:- ([illegible]) [illegible], [illegible] ([illegible], [illegible])

[illegible]

[illegible]:- ([illegible]) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ॥ 22 ॥

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ‖ 24 ‖

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

([illegible])

[illegible]

[illegible]

[illegible] ॥ 25 ॥

[illegible]

([illegible])

[illegible]

[illegible]

[illegible]

𑀅𑀧𑀦 𑀫𑀁𑀢𑀯𑁆𑀬 editorial.staff.videha@gmail.com 𑀧 𑀧𑀞𑀸𑀉।

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Videha_01_09_2016

[illegible]

VIDEHA_353

[illegible]

VIDEHA_354

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

𑀦𑀸𑀅𑀩 𑀧𑀚𑀺𑀭 𑀦 𑀢𑀬𑀢𑀸𑀳𑀫 𑀲𑀟 𑀚𑀚 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀓𑁂 𑀳𑀮𑀻𑀯 𑀲𑀟 𑀤𑀕𑀢 𑀲𑀼𑀡𑀢 𑀭𑀢𑀢𑀸।

𑀚𑀚 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀉𑀕𑁆𑀭𑁂𑀭 𑀓𑁂 𑀧𑀚𑀺𑀭 𑀮 𑀮 𑀯𑀺 𑀓𑁂 𑀓𑀳𑀮𑀦𑀸𑀉𑀕𑁆𑀭 𑀧𑀚𑀺𑀭 𑀮𑀓𑁂 𑀤𑀲𑀭 𑀢𑀺𑀕 𑀤 𑀤𑀮𑀓।

𑀳𑀫 𑀭𑀺𑀬 𑀕𑀺𑀭 𑀓𑁂 𑀦𑀚𑀭 𑀩𑀻𑀉 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀉𑀭𑀮। 𑀕𑀫𑀢𑀦,𑀬𑀭𑀩𑀬𑀮 𑀥𑀳𑀭,𑀧𑀝𑀮 𑀚𑀢 𑀅 𑀧𑀝𑀮 𑀲𑀭 𑀉𑀧𑀦𑀮।

𑀬𑀤 𑀅 𑀕𑀮 𑀉 𑀧𑀲𑀢 𑀥𑀳𑀭, 𑀤𑀫𑀤𑀭 𑀅𑀯𑀚,𑀓𑀮𑀳𑀤𑀭 𑀝 𑀲𑀭 𑀅 𑀯𑀭𑀘𑀭 𑀓𑁂 𑀚𑀢 𑀉𑀳𑀡 𑀕𑀭𑀯 𑀬𑀦 𑀮𑀘𑀮।

𑀅𑀢𑀮 𑀢𑀺𑀕 𑀉𑀭 𑀅𑀚𑀬 𑀩𑀧 𑀲𑀕 𑀉𑀝 𑀕𑀮 𑀲𑀭𑀓𑀺𑀯 𑀮 𑀲 𑀭𑀝 𑀓𑁂𑀮 𑀯𑀓𑀮 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀓𑀳𑀮𑀦-𑀲𑀟 𑀩𑀢 𑀬𑀤 𑀳𑀏 𑀦𑀸𑀚 𑀓𑀕𑀚 𑀫 𑀳𑀏 𑀯𑀳 𑀩𑀢 𑀚𑀚 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀓𑁂 𑀦𑀚𑀤 𑀓 𑀩𑀮𑀬।

𑀳𑀫 𑀭𑀺𑀬 𑀕𑀺𑀭 𑀓𑀳𑀮-𑀚𑀸

𑀲𑀫𑀬 𑀉𑀭 𑀩𑀮𑀳𑀝 𑀭𑀮।

𑀳𑀫 𑀕𑀯𑀳 𑀓𑁂 𑀩𑀡𑀬𑀮 𑀓𑀞𑀥𑀭 𑀫 𑀕𑀮 ।

𑀉𑀧𑀮 𑀚𑀚 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀧𑀼𑀙𑀮𑀦-

𑀅𑀧 𑀭𑀉𑀬 𑀮𑀸 𑀢 𑀤𑀕𑀮-𑀚 𑀦𑀸𑀳𑀫 𑀧𑀼𑀮𑀲 𑀓𑁂 𑀩𑀻𑀉 𑀲 𑀩

𑀓𑁂 𑀉𑀓𑀭 𑀓𑁂 𑀧𑀲𑀬𑀩𑀢 𑀭𑀭 𑀉𑀭 𑀮 𑀢 𑀤𑀕𑀮।

𑀚𑀚 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀧𑀼𑀙𑀮𑀦-𑀡𑀝 𑀉𑀭 𑀅𑀧 𑀓𑁂 𑀧 𑀤𑀔𑀕𑀢 𑀳𑀏।

𑀳𑀫 𑀓𑀳𑀮-𑀚𑀸 𑀧𑀼𑀮𑀲 𑀓𑁂 𑀓𑀳𑀮 𑀉𑀭 𑀲𑀢𑀫𑀲 𑀣𑀡 𑀉𑀭 𑀭𑀭 𑀲 𑀤𑀔𑀕𑀢 𑀓𑁂 𑀤𑀮𑀬।

𑀚𑀚 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀓𑀳𑀮𑀦-𑀅𑀧 𑀓𑁂 𑀲𑀫 𑀫 𑀧𑀣 𑀥𑀮𑀬𑀮 𑀕𑀮।

𑀳𑀫 𑀓𑀳𑀮-𑀚𑀦। 𑀳𑀫 𑀲𑀢𑀫𑀲 𑀣𑀡 𑀫𑀮𑀮 𑀇𑀕 𑀓𑁂 𑀉𑀡 𑀭𑀭𑀮 𑀩𑀢𑀮 𑀉𑀭 𑀧𑀼𑀮𑀲 𑀓𑁂 𑀓𑀳𑀮 𑀉𑀭 𑀭𑀭 𑀲 𑀤𑀔 𑀢 𑀓𑁂 𑀤𑀮𑀬।

𑀚𑀚 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀧𑀼𑀙𑀮𑀦-𑀅𑀂 𑀲𑀚𑀭 𑀮𑀔 𑀉𑀭 𑀅𑀧 𑀓𑁂 𑀤𑀔𑀕𑀢 𑀳𑀏।

𑀳𑀫 𑀓𑀳𑀮-𑀚𑀸 𑀧𑀼𑀮𑀲 𑀓𑁂 𑀓𑀳𑀮 𑀉𑀭 𑀭𑀭 𑀲 𑀳𑀫 𑀤𑀔𑀕𑀢 𑀓𑀭 𑀤𑀮𑀬𑀸𑀯𑀓𑁂𑀮 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀓𑀳𑀮𑀦-𑀅𑀧 𑀢 𑀲 𑀬𑀓𑀭𑀬 𑀙।

𑀳𑀫 𑀓𑀩𑀭 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀓𑁂 𑀉𑀲𑀢 𑀓𑀭 𑀓𑀳𑀮-𑀢 𑀓𑀳𑀢 𑀓𑀕𑀤 𑀮𑀕𑀫 𑀓𑀳𑀢 𑀅𑀕𑀬𑀦 𑀓𑁂 𑀤𑀕

𑀚𑀚 𑀲𑀸𑀳𑀩 𑀬𑀔𑀭𑀮𑀦।

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Videha_01_09_2016

[illegible]

VIDEHA_353

[illegible]

VIDEHA_354

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible] -04 [illegible] - [illegible] - [illegible] - [illegible] -843302

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]

[illegible]

Videha_01_09_2016

[illegible]

VIDEHA_353

[illegible]

VIDEHA 354

[illegible]

1. [illegible]
2. [illegible]
3. [illegible]
4. [illegible]
5. [illegible]
6. [illegible]
7. [illegible]
8. [illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]-04 [illegible]
[illegible]-843302

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

Videha 01 09 2016

[illegible]

VIDEHA_353

[illegible]

VIDEHA_354

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]

[illegible]

Videha_01_09_2016

[illegible]

VIDEHA_353

[illegible]

VIDEHA_354

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] -04 [illegible] -843302

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]
[illegible]



[illegible]

"[illegible] ....!"

"[illegible] ....?"

"[illegible] ...... [illegible] ...... [illegible]......।"

" [illegible] .... [illegible]?"

" [illegible] ......[illegible] ......sss!"

" [illegible].....[illegible]!"

[illegible]।

[illegible]: [illegible]-110023 [illegible]. 9810811850 / 8178216239 [illegible] : writetokmanoj@gmail.com

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]।

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]



[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

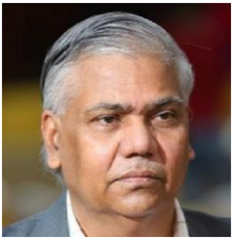
[illegible]

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]

[illegible]

३. [illegible]



[illegible] (·ǀ·), [illegible]

[illegible]

[illegible],
[illegible],
[illegible],
[illegible]?

[illegible],
[illegible],
[illegible],
[illegible]।

[illegible],
[illegible]?
[illegible]?

𑀚𑁂 𑀓𑀭𑀏 𑀚𑁃 𑀦𑀕𑁃 𑀧𑀭, 𑀯 𑀭।

𑀩𑀲𑀏 𑀲𑁆 𑀮𑁂, 𑀝𑀝𑀓 𑀩𑀲 𑀢,
𑀉 𑀲, 𑀉𑀫𑀕 𑀪𑀭𑀘 𑀳 ,
𑀰 𑀓 𑀭𑀲𑀘 𑀳 𑀓 𑀦 𑀬 𑀇?
𑀚𑁂 𑀯 𑀬, 𑀯 𑀯𑀦 𑀧𑀭𑀘 𑀳।

𑀲𑀺 -𑀲𑀺 𑀩 𑀓𑀘 𑀲𑀯
𑀲𑀺 𑀩𑀯 𑀕𑀘 𑀢𑀦 𑀫 𑀯 𑀥𑀁 ,
𑀩𑀫 𑀭 𑀩𑀲 𑀢 𑀓 𑀚 𑀏 𑀲𑁆 𑀮𑁂,
𑀓𑀭𑀩 𑀓 𑀮𑀓𑀭 , 𑀲 𑀥𑀁 ?

𑀦𑀯 -𑀲𑀺𑀲𑀦 𑀲𑀺, 𑀭𑀭 𑀚 𑀏,
𑀅 𑀪 𑀰 𑀚 𑀏 𑀲𑀦𑀓𑀘 𑀅𑀓𑀭,
𑀣𑀫 -𑀣𑀫 𑀦𑀚𑀢 𑀅𑀩𑀏 𑀧𑀭 𑀢,
𑀚𑁃 𑀢𑀓' 𑀘𑀕𑀓 𑀧 𑀯𑀇 -𑀰 𑀲 𑀭।

𑀅𑀩𑀏 𑀲𑁆 𑀮𑁂𑀓 𑀦𑀯-𑀫 𑀲𑀫 𑀓,
𑀅 𑀅 𑀭 𑀪𑀘 𑀩𑀯, 𑀅𑀮𑀢𑀏 𑀫𑀤𑀫 𑀲,
𑀦𑀯 -𑀦𑀯 𑀘 𑀢𑀦, 𑀦𑀯 𑀚𑁃𑀯𑀦 -𑀧𑀣,
𑀬𑀝𑀏 𑀦,𑀦𑀯𑀘-𑀬𑀭 𑀢𑀦-𑀲𑀫 𑀲।

𑀓𑀢𑀓 𑀬𑀭 𑀦 𑀰 𑀭𑀲 𑀲𑀪 𑀓,
𑀕 𑀘𑀢, 𑀂 𑀦𑀯 -𑀬𑀕 𑀓 𑀩𑀲 𑀢,
𑀝𑀝𑀓 𑀯 𑀘𑀭 𑀘𑀏 𑀲 𑀲𑀓𑀢, 𑀅
𑀲𑀘 𑀦 -𑀲𑀘 𑀦, 𑀬𑀫𑀢 𑀬𑀯 𑀢।

𑀕𑀘𑀲 𑀰 𑀢 𑀓𑀢𑀓 𑀕 𑀏𑀩?
𑀘𑀕 𑀉 𑀅𑀩, 𑀦𑀯 -𑀬𑀭 𑀓 𑀲 𑀚,
𑀢𑀘 𑀓 𑀫 𑀦𑀯 𑀭𑀕 𑀲 ,

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
([illegible])



[illegible]

([illegible])

[[illegible]

[illegible]

[illegible]

1. [illegible]

2. [illegible]

3. [illegible]

4. [illegible]

5. [illegible]

6. [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

"[illegible]..........."

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] editorial.staff.videha@gmail.com **[illegible]**